

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 六 年

第五三二次會議

一九五一年二月二十一日

紐 約 市

目 錄

	頁次
臨時議事日程	1
向前任主席致敬	1
通過議事日程	1
印度-巴基斯坦問題	1

凡有關文件未任安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按月刊行。

聯合國文件均以大寫字母附以數字編號。凡提及此種編號即指聯合國之某種文件而言。

第五百三十一大會議

一九五一年一月三十一日午前十時四十五分在紐約成功湖舉行

主席 Dr A QUEVEDO (厄瓜多)

出席者 下列各國代表 巴西、中國、厄瓜多、法蘭西、印度、荷蘭、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、南斯拉夫。

臨時議事日程 (S/Agenda 531/Rev 1)

- 一 通過議事日程。
- 二 大韓民國遭受侵略之控訴(續前)
 - (a) 英聯王國代表於一九五一年一月二十九日致安全理事會主席函(S/1992)

理事會主席及新理事致詞

一 主席 在討論本次會議臨時議程以前，我願請各位注意 擔任理事會理事的那威、埃及和古巴三國代表已於上年十二月三十一日任滿，其遺缺由巴西、荷蘭及土耳其三國代表遞補，該三國代表今日出席理事會。

二 我相信我們大家對於前後兩位古巴代表 Mr Alvarez 和 Mr Blanco、埃及代表 Fawzi Bey 大使以及那威代表 Mr Sunde 在聯合國本機構內竭誠合作的精神都很欽佩。Mr Muniz、Mr von Balluseck 和 Mr Sarper 對我們的幫助，也自然如此。

三 Mr Muniz 是理事會同仁久已仰慕的，他曾代表巴西出席過理事會，具有卓越的才幹。在他的顯赫的事業中他所表現的才能和機智，以及他在聯合國內曾擔任過許多極為重要而亦困難的職務，是我們大家都知道的。最近他擔任駐會委員會主席，贏得大家的讚頌。Mr Muniz 所代表的巴西國，是南美的大國，在人類活動的各方面，無論在經濟上或是文化上，日日都有顯見的進步。

四 Mr von Balluseck 是一位作家、政論家和外交家，對國際問題飽富經驗，而且熟悉幾個大陸的情形。他在大會和第一委員會的表現足證他在安全理事會的貢獻一定是有價值的，合乎時宜的。再則，Mr von Balluseck 將代表荷蘭發表意見，依他

自己一部著作的標題說來，荷蘭不僅建立了自己的國家，而且對於我們的文明也作了顯著的貢獻。

五 Mr Sarper 有豐富外交經驗，這可從他的悠長而卓越的事業中見到。再則 在他代表土耳其參加聯合國工作的數年間，他就本組織處理的嚴重問題所發表的言論都是極有見地和力量的。土耳其是個情形特殊的國家，在二十世紀內自力更生並提高了自己的地位 表現一種求生存和克服困難的極大毅力，所以我們可確信土耳其代表參與理事會，帶來了這個國家充沛的力量。

六 我相信理事會有巴西、荷蘭及土耳其三國代表出席乃是一個吉兆，使我們對未來的討論可以懷着希望進行。這三個國家實在可以證明一點 即人類歷史雖然遭遇種種厄運，但文明經一度破壞後，總是會重新建立起來的，而在世界上的其他地區，文明生長着，發展着，它表示人類尚有廣大的蘊藏來求幸福和進步。

七 在此我先要指明 理事會最近沒有集會，原因大家都知道。聯合國憲章特別規定，有些重要國際問題，如某種和平條約等，不在本理事會的職權範圍內。我們又都知道另有一些問題在等待大會處理中，自聯合一致共策和平案通過以後，大會的力量已增強了¹。這些問題正在大會和第一委員會的縝密審議和日常討論中。我們雖應假定聯合國全體會員國都是希望和平的，但有許多國家相信經過一再努力，尋求妥協以後，我們現在應該斥責和防範侵略以求加強和平和保障本組織自身的生存，另有一些會員國相信我們在宣佈誰是侵略者以前，仍應繼續忍耐，力求和平，因為在他們看來，這樣一宣佈，我們所企求的和平解決門徑就會杜絕了。這是一個嚴重的問題，大家的目的雖然一致，但對解決的方法，卻是所見不同。

八 我個人曾非正式地與理事會差不多所有代表各別接洽，亦曾與全體共同晤談，我自本月初開

¹ 參閱大會正式紀錄，第五屆會，補編第二十號，決議案三七七(五)。

始忝任安全理事會主席以來，就曾表示 在我這一方面，祇要理事會各理事認為宜召集理事會時或任何理事請求集會時，非就召開會議。今天的會議就是這樣召集的。有些代表團可能特別注意到安全理事會所處理的某一問題，認為應予討論，我也表示同樣意見。

九 我從私人接洽所得印象是在現時國際局勢緊張之際，似不宜匆遽召開理事會會議以討論任何特定問題，因為沒有把握可以獲致具體的解決辦法。就當前的問題而言，我們自痛苦經驗中已經得到教訓，即具體的解決辦法是極難獲致的。

一〇 我還要補充一句 即安全理事會處於目前的國際關係下，雖遇有種種重大困難，不能應情勢需要而採取實體的或強制性的決議 但我希望這祇是暫時的情形，希望聯合國內本機構在進行職務中，能迅速有效，有以副憲章草擬人的期待。此外，我們不應忘記 儘管前途滿佈困難 理事會在適當時機作一調解機關的可能性並未消滅——我要重複一遍，並未消滅。

一一 Mr VON BALLUSECK (荷蘭) 承主席美詞歡迎，至為感謝。我一方面深知代表敝國出席聯合國安全理事會之光榮，一方面也深深感到理事會理事所負任務之重大。

一二 國際情勢的嚴重以及尚待理事會處理的許多未決問題都不用我來多講。我們離金山滿懷希望的時代實在是很遠了，否認我們許多努力的歸於失敗也是不切實際的。再則，我們雖永不應存絕望之念 但未來還可能有更嚴重的時艱。

一三 雖然如此，聯合國仍然是人類的最高希望。沒有比現在岌岌不可終日的情勢更足以激發我們，使我們為了和平與安全，來支持、利用和加強聯合國的機構。

一四 敝國政府和我個人熱誠希望荷蘭以安全理事會理事國的地位得盡其一份子的責任，為國際和平、公理和正義求得公正、穩固和永久的基礎。我當本此精神力求在安全理事會克盡厥責，聯合國各會員國已將維護國際和平與安全的主要任務授予安全理事會。我們當念念不忘這一個任務。

一五 Mr MUNIZ (巴西) 我願對剛纔理事會中歡迎我的美言表示感謝。憲章以維持國際和平與安全之責授予安全理事會，巴西在這重要機構內佔一議席，這是第二次。一九四六年至一九四八年間，敝國在安全理事會成立後一段非常重要的時期內，榮幸地參與其工作，那時理事會工作的特徵是要制

定議事規則，同時克服從組織階段進為實際工作階段的無數困難，使本機構能適應行動上的需要。

一六 敝國既承會員國以絕大多數選充理事，本人今日當向各位保證必以誠意熱忱與不懈的精神為和平而合作。巴西引以自負的事就是它長期為國際和平的努力。禁止戰爭及對一切國際爭端必須採仲裁辦法的規定不僅載於巴西的憲法中，而且也成為巴西與其他各國人民的關係上一個不變的準則。巴西位於南美中心，國境幾與南美所有各國交界，因而就成為其鄰國爭端的當然調解人。

一七 聯合國組織正符合巴西人民歷來對和平與國際安寧所表示的願望，巴西之熱誠參與聯合國在政治方面以及經濟與社會方面的工作，正以此故。

一八 巴西忝屬美洲國際組織會員國之一，這個組織對於運用得當的區域組合主義怎樣能對世界和平作有力的貢獻 是一個重要的例證。美洲各國在心理上沒有壁壘使本洲國際關係發生困難。美洲各國人民因對生活與文明的觀念相同而形同一家，且因經濟上互相依賴而關係日加密切，他們在全洲範圍內正在迅速前進，實現幾乎所有美洲國家憲法中都已規定了的聯邦觀念。聯邦須先有一種完善的道義與精神，各大小單位間政治權力的均衡並且對彼此的權利互相尊重。

一九 美洲人民因本洲組織的聯邦性，已能避免攪擾了其他各洲的嚴重衝突，且能在物質與精神方面邁步前進。西半球的這種和平演進不僅使一個重要區域內的和平與安全之維持工作較易從事，而且為各國人民如何能和諧相處立一榜樣，有了這種和諧相處的環境，他們纔能求取進步和福利。

二〇 敝國再任安全理事會理事國適值國際的緊張情勢已達極度嚴重之時。我們眼看着國際關係日趨惡劣，這是現代社會面臨嚴重危機的現象。

二一 這種危機的真正原因可以在國家的組織與國際組織上看出來。

二二 第一次世界大戰還是一個舊式的戰爭，就是各國因政治上與戰略上爭雄而激起的，陣線分明而且都是為了國家觀念而戰的。可是到了戰爭的最後階段，就有一種新現象發生，由民族戰爭一變而成階級戰爭。重要的國家組織開始崩潰而且在許多國家內發生了階級鬭爭。隨着就有一連串的經濟上、政治觀念上和外交上的鬭爭，終於造成武裝衝突。

二三 第二次世界大戰事實是一種革命，甚至於在軍事行動停止以後還在繼續發展中。在這種企圖以宣傳或武力在各國培植羣衆路線的革命過程

中，想要從事兩次戰爭的善後工作，以及謀全世界在經濟上、政治上及精神上的復興，作為國內和國際建立新秩序的先決條件，這是不可能的。

二四 現時的危機祇能由所有各國在國家與國際兩方面協力予以克服。每一國家內要是社會平衡基礎沒有奠定，那麼國際秩序即不能恢復。舉世都熱望和平、秩序與工作。所有民主國家的人民都相信把戰爭當作國家政策的工具，是不會有好結果的。聯合國已經使厭倦戰爭與切盼和平的人民有了廣大的希望。本組織是和平解決糾紛與集體行動的有力機構。有了聯合國，種種的進步沒有不能實現的。

二五 聯合國憲章以維持和平與安全之責任之安全理事會，並予以完成此項任務的必要方法。憲章以否決權賦予理事會各常任理事國，這是給他們一個特殊的地位。可是，這種特權使各常任理事國負有不可規避的義務與責任。憲章所根據的假定是各大國如能保持友好關係，世界和平必然就有了保障。這是一個極好的諮商機構，各大國可以利用它來達成有關彼此利益的協議，但各大國並沒有運用這機構。

二六 大國之一，蘇聯採行集體和極權經濟制度，而且想把這制度推廣到世界各地。這種情形使負世界和平之責的各大國不能精誠合作，這種不合作的結果便是今日世界遭遇大禍臨頭的空前危機。

二七 北朝鮮之侵略大韓民國以及中國共產黨政府的武裝干涉，使聯合國軍隊不能擊退侵略和綏靖朝鮮，都是各大國間缺乏合作最近的可悲的表現。安全理事會應竭力求各大國間達成協議，以免文明基礎受摧毀的大禍。這大概是最後一次的機會了。各大國間利益的衝突沒有一件不可以由聯合國機構內以和平方法解決。可是，這要蘇聯放棄它依賴武力來造成世界政治統一的政策。我們從歷史上的教訓可知過去所有類似的企圖都注定是失敗的。

二八 世界秩序祇有以說服、集體努力並且自動放棄國家主權的一部分纔能建立起來。走向世界秩序的途徑是在推廣政治自由而不是加以壓制。可以自由參加的聯邦乃是達到世界秩序的最好辦法，這樣的世界秩序以法律為根據，容許人類的創造力儘量發展。這是一個長期的演變，其間容有失望與失敗，惟所有國家和政治家們運用善意和忍耐心纔能完成所願。蘇聯願意放棄其助長他國發生社會革命的政策和誠心與各國合作來建立這世界秩序嗎？全世界都在焦急地提出這個問題。

二九 我代表巴西出席理事會，也能榮幸地與厄瓜多代表共謀實現所有拉丁美洲各國的共同理

想，拉丁美洲各國國際合作的悠久傳統以及對和平的重要貢獻都將予我以不斷的啓示。

三〇 本人接替古巴代表任滿後所遺席次，尤感欣幸。我願對 Alvarez 及 Blanco 兩位大使的超越才幹表示敬意，他們代表古巴出席安全理事會，見解精闢，使理事會得益匪淺，他們並且以遠大的眼光，堅決地為維護集體安全原則——聯合國的基石——而戮力。

三一 Mr SARPÉR (土耳其) 主席，我對你的美詞歡迎，至為感奮。土耳其代表團第一次充安全理事會理事。土耳其人民和土耳其政府充分明瞭這個職位所負的責任。敝代表團同仁都時時記着這責任。敝國認為這次當選為安全理事會理事國，尤其在這世界局勢嚴重的時候，乃是對敝國非常信任的表示。儘管安全理事會最近遭遇到種種困難，但我們相信安全理事會仍是聯合國的最重要機構。敝代表團在擔任理事會理事期內，將力求達到這個目的。我們將竭盡全力以保障及維持聯合國的威權。這是我們的信念，也是土耳其外交政策的基本原則之一。

通過議事日程

三二 主席 各位代表都知道，這次會議是根據議事規則第二條應英聯王國代表的請求而召集的。依議事規則第八條規定，這是個緊急會議。因此，議事日程和開會通知是同時分送給安全理事會各理事的。各位理事面前都有文件 S/Agenda531/Rev 1 內載臨時議事日程和文件 S/1992 內載英聯王國代表來函。

三三 依議事規則第九條，請理事會通過或否決該臨時議事日程。

三四 如無異議，我就認為臨時議事日程通過。議事日程通過。

大韓民國遭受侵略之控訴（續前）

大韓民國代表 Mr Lumb 應主席請列席安全理事會議席。

三五 Sir Gladwyn JEBB (英聯王國) 我請主席召集安全理事會的理由已在一月二十九日的函中說明了，這函件已作為文件 S/1992 分發，我對那函內所提理由現在並沒有很多話要補充。

三六 安全理事會各理事當記得，我們在十一月內曾多次集會討論中國干涉朝鮮的事情，理事會六理事國曾聯合提出一項決議案草案，在一九五〇年十一月三十日〔第五三〇次會議〕交付表決。該

草案雖得九票贊成，但因蘇聯代表投反對票而未得通過。所以我們可說自那天以後理事會實際上對這問題就未依照憲章第十二條履行職務。但自那時起，大會對這問題的討論牽涉的範圍很廣，敵代表團認為如果大會通過決議案，對中國干涉朝鮮的問題或廣泛地對大韓民國遭受侵略的控訴這問題（這兩問題實際上已分不開了）向各會員國有所建議，那時或許有人提出反對，認為這是違背憲章第十二條的。

三七 爲了要消除這種可能發生的技術上的疑問，所以我纔請主席召集理事會，完成一項純然是形式上的手續，即自安全理事會議程上刪去「大韓民國遭受侵略之控訴」這個項目。

三八 因此，我請理事會通過下列極爲簡單的決議案草案，案文見文件 S/1995 內並已分發

安全理事會，

議決自理事會所處理的事項中刪去「大韓民國遭受侵略之控訴」一項目。

三九 在提出該決議案草案時，我還要把我在一九五一年一月二十九日函中所提到的重述一遍，即自理事會議程中刪去該項目的決議，至少自敵代表團看來，絕未使理事會對本問題已採取的行動隨之而無效，而且也不妨礙理事會將來要討論該問題時，隨時可依簡單的程序表決，再度予以審議。

四〇 Mr TSARAPKIN（蘇維埃社會主義共和國聯盟）所謂「大韓民國遭受侵略之控訴」項目是非法地列入議程的。一九五〇年六月二十五日朝鮮境內南北朝鮮間所爆發的內戰是一國內一國人民（朝鮮人民）兩部分的衝突。我們曾經一再說明，根據國際法所下的定義，侵略這個名詞不適用於這種同一人民兩部分間的內爭，因為祇在一個國家攻擊另一個國家時，纔會發生侵略。

四一 大家都知道美國在一九五〇年六月二十七日侵略朝鮮，美國軍隊奉杜魯門總統之命於是日侵入朝鮮並且對朝鮮人民發動罪惡的戰爭，這個戰爭現在還在繼續中。第一委員會昨天所通過的決議案²表現美國有意在朝鮮境內把這個戰爭再繼續一個時期，直到朝鮮人民最後爭得獨立生存的權利時爲止。

四二 因此，朝鮮境內現時的戰爭是美國對朝鮮人民的侵略行動。這纔真是一國——美利堅合衆國——侵略另一國——朝鮮，因為美國以軍隊侵入該國，以飛機炸彈轟炸，破壞許許多多市鎮，殲滅

了成羣的民衆，殺死了成千成萬的朝鮮人民。這真是美國對朝鮮人民的侵略。因受美國的壓力，安全理事會議程內就列入「大韓民國遭受侵略之控訴」一項目——指以美國傀儡李承晚爲首的美國偽政權——這是不合法的而且這標題本身就是一個誑言。這個誑言已經完全揭露，再也不能欺騙任何人了。

四三 再則，蘇聯代表團認為必須再度聲明安全理事會在美國壓力下對本問題所採的一切決議都是不合法的。這些決議通過時，安全理事會的兩常任理事國，蘇維埃社會主義共和國聯盟和中華人民共和國都未出席，這樣通過的決議是違犯聯合國憲章的，因為憲章規定安全理事會對於實體事項之決議，應得安全理事會全體常任理事國之同意。安全理事會通過這些決議案時，蘇聯及中國都未參加會議。還有，這些決議是以六票通過的，第七票是國民黨代表所投。這代表無權代表中國出席安全理事會。安全理事會通過這些非法決議案的目的是在以聯合國旗幟掩護美國對朝鮮的罪惡侵略。

四四 蘇聯代表團又認為必須指出大會第五屆會議程內列入所謂中華人民共和國中央人民政府干涉朝鮮一案，是毫無理由的。這一項目就是英聯王國代表函中所提到而我們正審議中的項目。

四五 還要指明的是這個項目之列入大會第五屆會議程也是受了美國的壓力，其目的在掩蔽美國對朝鮮人民及中華人民共和國的侵略。

四六 蘇聯代表團根據上述理由而不是根據 Sir Gladwyn Jebb 函中所載理由，將投票贊成自安全理事會議程中刪去所謂「大韓民國遭受侵略之控訴」一項目。

四七 我願簡單地答覆巴西代表在他第一次參加安全理事會會議時所發表似乎不經的聲明。

四八 他對蘇聯大加攻擊，覆述美國慣常對蘇聯的誹謗與謊言。他認為應該利用他在安全理事會第一次發言的機會來使大家都毫無疑問地明瞭他今後在安全理事會中所採取的立場。巴西代表一方面用鋪張虛偽的語句大談合作之道等等，一方面卻又以革命由外面煽動爲題作慣常的誹謗。

四九 我們可以答覆巴西代表，革命不是由國外可以煽動的。革命的原動力是在每一發生革命的國家之內。談到巴西代表的恐懼，他如果注意巴西境內勞動羣衆的境遇，他就會相信巴西沒有從國外輸入革命的危險。巴西工人的貧窮與奴隸式的生活是全世界都知道的，沒有一個地方的工人處境比巴西工人更困苦的。這已由數字與事實加以說明，不容置辯。巴西代表感到非常憂慮之謎應從這方面求

參閱大會正式紀錄，第五屆會，第一委員會，第四三八次會議。

得解答——就是解答他對革命運動恐懼的理由。蘇聯或其他國家對此都毫無關係——他們並沒有煽動革命或輸出革命。

五〇 蘇聯代表已一再申述，革命不是由外力推動的。這是人民的，千千萬萬人民的偉業。每一個人都明瞭這一點，巴西代表對於蘇聯煽動革命的謊言是不能欺騙任何人的。不過，巴西代表一方面講到安全理事會內的合作以及和平解決問題等，一方面卻認為他自己有資格對蘇聯發表欺騙的、誹謗的與粗鄙的言論。從這一篇演說可以預見巴西代表將來在安全理事會內的合作究竟是怎麼回事。

五一 蔣先生(中國) 主席，你在本次會議開始時向巴西、荷蘭及土耳其三國代表致詞歡迎，中國代表團也願同表歡迎之意。

五二 英聯王國代表向理事會所提出的決議案草案在技術上是正確的，但我不相信這決議案草案內所擬步驟是必要的。Sir Gladwyn Jebb 在致安全理事會主席函中，也承認對這一點有所懷疑。

五三 憲章第十二條(一)項稱 當安全理事會對於任何爭端或情勢，正在執行本憲章所授予該會之職務時，大會非經安全理事會請求，對於該項爭端或情勢，不得提出任何建議。事實上安全理事會自十一月以來對本事項即未執行憲章所規定的職務。

五四 中國代表團雖將投票贊成這個決議案草案，但願在紀錄中載明敝代表團認為這種辦法是不

必要的，同時理事會此刻的行動不應作為安全理事會處理未來案件的先例。

五五 最後，我聽到蘇聯代表對於本代表團以及對於巴西及其代表發表了一些意見。我認為這些意見不值得本理事會注意。

五六 Mr MUNIZ(巴西) 蘇聯代表又歪曲了一次事實。他表演魔術想把中國正規軍變為志願軍，把共產黨侵略朝鮮變為美國侵略，我們已經習見了。他對巴西勞動階級所作的謬論祇不過是另一種指鹿為馬的伎倆而已。在這會議室內的人都知道巴西勞動階級的享受是優於蘇聯代表本國勞動階級的，而且巴西勞動階級享有政治自由，而蘇聯人民卻無此自由。

五七，主席 名單上既無其他發言人，茲宣佈討論終止，倘無其他意見，我們就進行表決文件 S/1995 中所載提案。

進行舉手表決。

贊成者 巴西、中國、厄瓜多、法蘭西、印度、荷蘭、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、南斯拉夫。

反對者 無。

棄權者 無。

五八 主席 在本次會議中，我們竟能一致同意，本席感覺欣幸。

五九 現既無其他事項待討論，即宣佈散會。

(午後一時散會。)

Printed U S A

S C 6th Year 531st Meeting
Price 15 cents (U S)
(or equivalent in other currencies)

52-71167-June 1952-235